

Протокол

№

гр. София, 13.11.2018 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 27 състав,
в публично заседание на 13.11.2018 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Цветанка Паунова

при участието на секретаря Цветанка Митакева, като разгледа дело номер **8594** по описа за **2018** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 10.41 ч. се явиха:

Страните-редовно призовани.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ А. Ю. В. ДЕЙСТВАЩА Ч/З ЗАКОННИЯ СИ ПРЕДСТАВИТЕЛ Д. Н. В. чрез АДВ. Т. – редовно призован, се явява адв. Т., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ ДИРЕКТОРЪТ НА ЦЕНТЪР ФОНД ЗА ЛЕЧЕНИЕ НА ДЕЦА КЪМ МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО /МЗ/ - редовно призован, се явява адв. Г., която представя пълномощно.

СТРАНИТЕ /поотделно/ - Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалба от А. Ю. В., действаща чрез законния си представител Д. Н. В., против заповед № 663/20.07.2018 г. на директора на Център „Фонд за лечение на деца“, към която са приложени писмени доказателства.

ДОКЛАДВА постъпилата от ответника административна преписка, съгласно негово съпроводително писмо с изх. № 3-408-39/13.08.2018 г.

АДВ. Т. - Поддържам жалбата. След като се запознах с преписката установих, че същата не е окомплектована в цялост. На първо място не е представен протокол от

Заседание на общественния съвет от 23.08.2017 г. Това е първият протокол, на база на който е издадена първоначалната заповед, с която е одобрено лечението. Представена е само извадка от този протокол, съдържаща се в протокола от юли месец 2018 г., но самият протокол от 2017 г. не е представен. На следващо място представени са доказателства на чужд език, които не са съпроводени с надлежен превод на български език. Това са стр. 219 до 224, стр. 241 и стр. 249 по делото, тези доказателства представляват имейл кореспонденция между Фонда и болница „Ш.“, В., А., която е от съществено значение за установяване на обективните обстоятелства по делото. Моля да задължите ответника да представи надлежни преводи по тях, както и представения протокол от Заседанието на общественния съвет от 2017 г. На следващото място представеното доказателство на стр. 260 по делото, текст и на английски, и на български език, в който не е посочено нито неговото авторство, нито какво представлява този документ. Считам, че това следва да се изключи от доказателствата по делото. На четвърто място представям писмени доказателства, с копие за ответната страна, представляващи имейл кореспонденция, която е получена от страна на болница „Ш.“, А., след депозирането на жалбата през месец август 2018 г., както и представям платежните нареждания за извършено плащане от страна на моя доверител на задължението от над 9 000 Евро към болницата. Представям и превод на приложено към жалбата доказателство, представляващо отново имейл кореспонденцията с болница „Ш.“, това е приложение по т. 6 от жалбата.

АДВ. Г. - Оспорвам жалбата. По отношение на първото доказателствено искане за представяне на протокол от 23.08.2017 г., считам същото за неоснователно, тъй като административният орган е представил препис от същия писмен документ. По отношение на заявеното искане за представяне на превод на електронна кореспонденция, предоставям на съда възможността да прецени необходимостта от представяне на подобен превод. По отношение на писмения документ, който се намира на лист 260 от делото, не мога точно да се ангажирам, какъв е този документ, може би това е имейл кореспонденция. По отношение на представените в днешното съдебно заседание писмени доказателства, възразявам да бъдат приложени по делото, преведената електронна кореспонденция, тъй като, ако ще прилагаме нещо в превод, аз считам че той трябва да бъде най-малкото в оригинал от лицензиран преводач, тъй като аз, ако не говоря или не разбирам английски език малко трудно бих го приела като документ с вярно съдържание. По отношение на платежните нареждания, нямам против те да бъдат присъединени към делото, необвързващата оценка също.

АДВ. Т. - Част от имейл кореспонденцията, която сме представили и сме получили като такава директно от болницата, е също по преписката. Тя се намира по други страници по делото, отново не е преведена, но ние понеже я представяме като доказателство, не сме изискали колегите да извършват надлежен превод. Аз съм представил документите в превод, просто формализираме заклет преводач и ги представяме от заклет преводач.

АДВ. Г. – Нито съм длъжна да говоря английски, нито съм длъжна да говоря немски език. Възразявам на направеното уточнение от адв. Т., той каза, че владее английски, че владее немски език.

АДВ. Т. – За съда е важно да има превод.

СЪДЪТ, като съобрази доказателствените искания на жалбоподателя и възраженията на ответника

ОПРЕДЕЛИ:

ЗАДЪЛЖАВА ответника да представи препис от протокол от заседание на Обществения съвет, проведено на 23.08.2017 г.

ЗАДЪЛЖАВА ответника да представи в легализиран превод всички документи, представляващи част от административната преписка, изготвени на чужд език.

ЗАДЪЛЖАВА ответника да посочи какво представлява представения на лист 260 по делото документ и дали същият е част на водена електронната кореспонденция, във връзка с формуляр S2.

ЗАДЪЛЖАВА жалбоподателя да представи легализиран превод на днес представените по делото документи, изготвени на чужд език.

СЪДЪТ ДАВА на страните двуседмичен срок за изпълнение на горните указания.

СТРАНИТЕ /поотделно/ - Нямаме други доказателствени искания.

СЪДЪТ за събиране на доказателства

ОПРЕДЕЛИ:

ОТЛАГА делото и го НАСРОЧВА за 29.01.2019 г. от 11.30 ч., за която дата и час страните редовно уведомени.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 10.53 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: